

سخنرانی در کنفرانس جهانی صلح

۱۱ ژانویه ۲۰۰۶

برگردان: غزال ریسی

این کنفرانس به وسیله‌ی ائتلاف علیه جنگ در لندن ترتیب داده شده بود و روز شنبه ۱۰ دسامبر ۲۰۰۵ حسن جمله عواد سخنرانی کرده است. [حسن جمله عواد رییس اتحادیه‌ی کارگران نفت بصره است.] دوستان عزیز، فعالان ضدجنگ، صلح دوستان.

اجازه دهید از این که مرا به کنفرانس ضدجنگ و صلح دوستی دعوت کرده‌اید از شما تشکر کنم. چنان‌که می‌دانید اشغال عراق یکی از مسایل مهم در صحنه‌ی جهانی است. من معتقدم کنفرانس‌هایی از این نوع بسیار مهم و قابل استفاده هستند چرا که افکار عمومی جهان را در مورد آخرین تغییر و تحول عملیات نظامی نیروهای اشغالگر آگاه می‌سازد. چنان‌چه شما هم می‌دانید ما در دنیایی زندگی می‌کنیم که نیروهای پلید شیطانی به دنبال سلطه بر جهان و غصب اموال و حقوق انسان‌ها هستند و برای این که صلح در همه‌ی جهان حاکم شود ما باید، استوار علیه نیروهای پلیدی بایستیم، فریادهای اعتراض و همبستگی خود را با هم متحد کنیم چرا که تنها نیروی متحد خلق‌ها می‌تواند نیروهای پلیدی و شیطانی را مغلوب کند.

برای دستیابی به این هدف من درودهای کارگران عراقی به خصوص کارگران صنعت نفت را که نیروی شیطانی به سرکردگی آمریکا و یارانش را با مبارزه‌ی خود به عذاب آورده‌اند به شما ابراز می‌دارم. آن‌ها علیه نیروهای اشغالگر ایستاده‌اند و با آن‌ها

مقابله می‌کنند، به‌آن‌ها اجازه نمی‌دهند به‌سادگی از تاسیسات نفتی بهره‌مند شوند و علیه شرکت‌های بزرگ نفتی مبارزه می‌کنند. کارگران نفت دو ماه پس از اشغال کشور جزو نخستین کسانی بودند که قاطعانه در برابر شرکت‌های نفتی خارجی و انحصارات مورد حمایت آمریکا ایستادگی کردند. این شرکت‌ها به‌پشتیبانی تانک‌های آمریکایی وارد شدند و نخستین کاری که اتحادیه‌ی ما انجام داد بیرون راندن شرکت‌های برتون از مناطق نفتی بود و این نخستین پیروزی کارگران عراق علیه نیروهای شیطانی بود. دوستان عزیز.

اتحادیه‌ی ما یازده روز پس از ورود نیروهای اشغالگر به‌بغداد در تاریخ ۲۰ آوریل ۲۰۰۳ تجدید سازمان داده شد. بسیاری از فعالان انجام این کار را به‌دلیل وضعیت ناآرام و عدم امنیت دشوار یافتند. هدف‌های عمده‌ی تجدید سازمان اتحادیه مشخص بود: نخستین هدف در زمانی که دولت وقت عراق به‌کنترل آمریکایی‌ها درآمد اطمینان یافتن از رسیدگی به‌شکایت‌های اعضای اتحادیه بود، دلیل دوم با اطمینان از این که هدف آمریکا کنترل نفت عراق بوده است. حفاظت از مکانیسم تولید نفت بود. اتحادیه‌ی کارگران نفت به‌دلایل ذکر شده تجدید سازمان داده شد چرا که ما اطمینان داشتیم که یکی از دلایل عمده‌ی شروع جنگ عراق، نفت بوده است. چنان‌که شما برادران و خواهران به‌درستی می‌دانید ذخیره‌ی نفت عراق در جهان در مقام دوم قرار می‌گیرد و این اصلی‌ترین دلیل آغاز جنگ در سرزمین بین‌النهرین بود. اکنون اجازه دهید چند کلمه درباره‌ی اعمال جنایتکارانه‌ی آمریکا و متحدانش در جنگ علیه کشور عزیزمان عراق برای شما بگویم، دلایلی که برای شروع جنگ به‌جهانیان ارائه شد عبارت بودند از یک: عراق دارای سلاح کشتار جمعی است - بوش جنایتکار گزارش کمیسیون بازرسی سازمان ملل را نادیده گرفت، در صورتی که آن‌ها از سال ۱۹۹۱ از شمال تا جنوب کشور را به‌دنبال یافتن این‌گونه سلاح گشته بودند و هیچ چیزی نیافته بودند. دلیل دوم جنگ علیه تروریسم بود در حالی که دولت بوش به‌درستی می‌دانست تروریسم از کجا ریشه گرفته و در کجا خانه کرده است. ما اعتقاد داریم که این دو مورد، علت اصلی آغاز جنگ علیه عراق نبوده است، بلکه علاوه بر توضیحات بالا باید این را نیز اضافه کنم که دلیل

دیگر حمله به عراق این بود که عراق تهدید عمده‌ای علیه موجودیت اسرائیل انگاشته می‌شد. ما و همه در جهان به درستی دلایل واقعی آمریکایی‌ها را می‌دانیم. آمریکا آماده است تا تمام جهان را به خاطر منافع خود به نابودی کشاند و منافع او در کنترل نفت عراق و غارت ثروت کشور تامین می‌شود.

برادران و خواهران، ما به درستی از هدف‌های این جنگ مطلعیم، اشغال نظامی نخستین گام است و پس از آن اشغال اقتصادی آغاز خواهد شد. آمریکا تمام تسهیلات اساسی عراق را مانند مدارس، دانشگاه‌ها، بیمارستان‌ها، کارخانه‌ها و سازمان‌های دیگر را نابود کرده و اصول اساسی حقوق بشر را زیر پا گذاشته است.

علاوه بر این باید به این حقیقت نیز توجه کرد که طبق قوانین مصوبه دولت موقت [به رهبری پل برمر] هر نوع تشکیل اتحادیه یا تشکیلات دیگر غیرقانونی بود. سیاستمداران آمریکایی و انگلیسی مدعی هستند که دموکراسی را به عراق آورده‌اند چرا که عراق تحت حاکمیت نظام دیکتاتوری فاقد هر نوع دموکراسی بوده است. ولی با کمال تاسف دموکراسی ادعایی آن‌ها برای عراقی‌ها به این معنا است که هرگاه نیروهای نظامی انگلیسی یا آمریکایی در حال عبور هستند، عراقی‌ها باید بایستند و گرنه کشته می‌شوند و این به اصطلاح دموکراسی ادعایی آن‌ها است، قانون مصوب دولت موقت هر نوع تظاهرات را غیرقانونی کرده بود.

عراقی‌ها به تجربه دریافته‌اند که آمریکا در هیچ زمینه‌ای درستکار نبوده است. هر از چند گاهی آن‌ها ادعا می‌کنند که مسوولیت امنیت کشور به دولت عراق سپرده شده است، سپس ما مشاهده می‌کنیم که نیروهای اشغالگر در همه جای کشور حرف اول را می‌زنند. ما اعتقاد داریم که آمریکا هر از چند گاهی در مناطقی که آرامش یافته است به عمد ناآرامی و تشنج ایجاد می‌کند تا حضور نیروهای اشغالگر را تمدید کند و دلیل آن هم آشکار است، هر بحرانی حضور نیروهای اشغالگر را توجیه می‌کند. اگر آرامش و امنیت برقرار شود این نیروها چاره‌ای جز خروج از عراق ندارند. هرچند که آمریکا در حال حاضر قصد خروج ندارند زیرا که بخش دوم عملیات یعنی اشغال اقتصادی عراق هنوز تکمیل و اجرا نشده است. به همین علت دولت ایالت‌های متحد آمریکا طرح‌های

اقتصادی مانند خصوصی‌سازی صنعت نفت و سایر کارخانه‌ها را ارایه می‌دهد و خواهان تایید طرح اشتراک در تولید است که به‌طرح (PSA) معروف است. من مایلم از همین تریبون مواضع اتحادیه را چنان‌چه برای مردم عراق به‌طور کامل آشکار است برای شما نیز اعلام کنم:

۱- نیروهای اشغالگر باید بدون قید و شرط و فوری کشور را ترک کنند.
۲- ما قاطعانه و استوار علیه همه‌ی کسانی که امنیت و قدرت مردم عراق را به‌خطر می‌اندازند می‌ایستیم.

۳- ما حملات تروریستی علیه مردم عراق را محکوم می‌کنیم و احترام به‌حقوق بشر برایمان اهمیت بسیاری دارد.

۴- ما از مقاومت پرافتخار مردم عراق و یورش علیه نیروهای نظامی خارجی به‌قصد بیرون راندن آن‌ها حمایت می‌کنیم.

۵- ما اجازه نمی‌دهیم شرکت‌های خارجی ناخوانده، وارد صنعت نفت عراق شوند و مخالف طرح اشتراک در تولید هستیم و قاطعانه و با تمام نیرو علیه انحصارات خارجی مانند هالی برتون، ک ب ر، شل و دیگران می‌ایستیم.

۶- ما از همه‌ی نیروهای میهن‌پرست، جنبش ضدجنگ و صلح‌دوستان می‌خواهیم که از کارزار ما علیه خصوصی‌سازی و طرح اشتراک در تولید یا (PSA) حمایت کنند.

۷- ما خواهان الغای بی‌قید و شرط قروض خارجی عراق هستیم، چرا که این قروض نه به‌نفع مردم عراق بلکه به‌سود رژیم سرنگون شده بوده است.

در خاتمه مایلم برای همگی شما آرزوی موفقیت و پیروزی کنم و مشتاقانه امیدوارم شما را در عراق آزاد، دموکراتیک و واحد بینم جایی که همه‌ی شهروندان آزاد جهان بتوانند با یک‌دیگر همکاری کنند.

بار دیگر از شما برگزارکنندگان کنفرانس تشکر می‌کنم.